

Job

Chapter 21

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֱיֹב וַיֹּאמֶר: 1
и-рече: Јов и-одговори
[H0559](#) [H0347](#)

A Jov odgovori i reče:

שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וַיְהִי-וְזֹאת תִּנְחֹמוּתֵיכֶם: 2
утеха-ваша. ово и-нека-буде реч-моју пажљиво слушајте
[H8575](#) [H2063](#) [H1961](#) [H4405](#) [H8085](#) [H8085](#)

Slušajte dobro reči moje, i to će mi biti od vas uteha.

שְׂאוּנִי וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דְּבַרִּי תִלְעִי: 3
подсмевајте-се. говора-мог и-после ћу-говорити, и-ја поднесите-ме
[H3932](#) [H1696](#) [H1696](#) [H0595](#) [H5375](#)

Potrpite me da ja govorim, a kad izgovorim, podsmevajte mi se.

הֲאֵנֹכִי לְאָדָם רֹחִי: 4
дух-мој? био-кратак не-би зашто и-ако тужбу-подносим? човеку зар-ја
[H7307](#) [H3808](#) [H4069](#) [H7879](#) [H0120](#) [H0595](#)

Eda li se ja čoveku tužim? I kako ne bi bio žalostan duh moj?

פָּנֹי- אֵלַי וְהִשְׁמוּ יָדְךָ עָלַי: 5
уста. на руку и-ставите и-запрепастите-се ка-мени окрените-се
[H6310](#) [H3027](#) [H8074](#) [H0413](#) [H6437](#)

Pogledajte na me, i divite se, i metnite ruku na usta.

וְאִם- זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחֳזִי בְּשָׂרִי פִלְצוֹת: 6
дрхтавица. тело-моје и-обузима ужасавам-се се-сетим и-када
[H6427](#) [H1320](#) [H0270](#) [H0926](#) [H2142](#)

Ja kad pomislim, strah me je, i groza poduzima telo moje.

מִדְּוַע זָלִי וְיָחִיו רְשָׁעִים גָּם- גָּבְרוּ חַיִּל: 7
у-снази? јачају и старе живе, зликовци зашто
[H2428](#) [H1396](#) [H1571](#) [H6275](#) [H2421](#) [H7563](#) [H4069](#)

Zašto bezbožnici žive? Stare? I bogate se?

וְרָעַם זָכוֹן לְפָנֵיהֶם עֲמָם וְצֹאצְאֵיהֶם: 8
и-изданци-њихови с-њима, пред-њима утврђено-је потомство-њихово
[H6631](#) [H6440](#) [H2233](#)

לְעֵינֵיהֶם: 8
пред-очима-њиховим.

Seme njihovo stoji tvrdo pred njima zajedno s njima, i natražje njihovo pred njihovim očima.

בְּתֵיהֶם שְׁלוֹם מִפְחַד וְלֹא שִׁבְט אֱלֹהִים עָלֵיהֶם: 9
у-миру-су домови-њихови од-страха, и-не штап Божји на-њима.
[H0433](#) [H7626](#) [H3808](#) [H6343](#) [H7965](#)

Kuće su njihove na miru bez straha, i prut Božji nije nad njima.

שׁוֹרֵי בִּיקֵי-נְחִיחֵיהֶם וְעֵבֶר וְלֹא יִנְעָל תְּפִלֵּט פְּרָתוֹ וְלֹא תִשְׁכַּל : 10
губи-теле. и-не крава-њихова тели-се промаши, и-не оплођава бик-њихов
[H3808](#) [H6510](#) [H6403](#) [H1602](#) [H3808](#) [H7794](#)

Bikovi njihovi skaču, i ne promašuju; krave njihove tele se, i ne jalove se.

יִשְׁלְחוּ כַצֵּאן עֹיְלֵיהֶם וְיִרְקְדוּן : 11
пуштају као-стадо децу-своју и-малишани-њихови играју.
[H7971](#) [H6629](#) [H5759](#) [H3206](#) [H7540](#)

Ispuštaju kao stado decu svoju, i sinovi njihovi poskakuju.

יִשְׂאוּ כִתְרָה וְכַנּוּר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל עֹנֵב : 12
певају уз-бубањ и-харфу и-радују-се фруле.
[H5375](#) [H8596](#) [H3658](#) [H8055](#) [H5748](#)

Podvikuju uz bubanj i uz gusle, vesele se uza sviralu.

יִבְלוּן (יִכְלוּ) בְּטוֹב יְמֵיהֶם וְיִבְרְנַע שְׂאוֹל יִחָתוּ : 13
проводе завршавају у-добру дане-своје, и-у-тренутку у-гроб силазе.
[H1086](#) [H3615](#) [H3117](#) [H7281](#) [H7585](#) [H5181](#)

Provode u dobru dane svoje, i za čas silaze u grob.

וַיֹּאמְרוּ לְאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכֶיךָ לֹא תִפְצְנוּ : 14
и-рекоше Богу: одступи од-нас, и-познање путева-твојих не желимо.
[H0559](#) [H0410](#) [H5493](#) [H1847](#) [H1870](#) [H3808](#)

A Bogu kažu: Idi od nas, jer nećemo da znamo za puteve tvoje.

מָה-שְׂדֵי כִי-נַעֲבֹדְנֹה וּמַה-נֹּעֵיל כִּי נִפְנַע-בּוֹ : 15
шта-је свемогући да му-служимо? и-шта користимо ако му-се-молимо њему?
[H4100](#) [H7706](#) [H5647](#) [H4100](#) [H4100](#) [H6293](#)

Šta je svemogućí da mu služimo? I kakva nam je korist, da mu se molimo?

הֵן לֹא בְּרָחַם יְרֵעִים עֲצַת טוֹבָם רַחֲמָה רַחֲמָה מְנִי : 16
гле, не у-руци-њиховој; благостање-њихово; савет зликоваца далеко-је од-мене.
[H2005](#) [H3808](#) [H3027](#) [H2898](#) [H6098](#) [H7563](#) [H7368](#)

Gle, dobro njihovo nije u njihovoj ruci; namera bezbožnička daleko je od mene.

כַּמָּה-נֶרְ-רְשָׁעִים יִדְעָךְ וַיָּבֵא עָלֵינוּ אֵיזֶם חֲבָלִים : 17
колико-често светиљка зликоваца се-гаси? и-долази на-њих несрећа-њихова? болове
[H4100](#) [H7563](#) [H1846](#) [H0935](#) [H0343](#)

יִחַלֵּק בְּאַפוֹ :
дели у-гневу-свом?
[H0639](#)

Koliko se puta gasi žižak bezbožnički i dolazi im pogibao, deli im muke u delu svom Bog?

יְהִי כַתְּבֹן לְפָנַי-רוּחַ וְכַמֵּץ וְנִבְתּוֹ סוּפָה : 18
бивају као-слама ветром и-као-плева олуја?
[H1961](#) [H8401](#) [H6440](#) [H7307](#) [H4671](#) [H1589](#)

Bivaju kao pleva na vetru, kao prah koji raznosi vihor?

אֵלֶיהָ יִצְפֹּן-לְבָנָיו אוֹנוֹ יִשְׁלֵם אֵלָיו וַיִּדַּע : 19
Бог чува за-синове-његове казну-његову; нека-плати њему да-сазна!
[H0433](#) [H6845](#) [H0205](#) [H0413](#) [H3045](#)

Čuva li Bog sinovima njegovim pogibao njihovu, plaća im da osete?

יִשָּׁהָהּ : нека-пије! H8354	שְׂרֵי Свемогућег H7706	וּמְחַמָּת и-од-гнева H2534	כִּידוֹ пропаст-своју, H3589	(עֵינָיו) његове H7200	[עֵינָיו очи H7200	יִרְאוּ нека-виде H7200	20
---	---	---	--	--	--	---	----

Vide li svojim očima pogibao svoју, i piju li гнев Svemogućег?

חֳדָשָׁיו месеци-његових H2320	וּמְסַפֵּר кад-број H4557	אַחֲרָיו после-њега, H2320	בְּבֵיתוֹ за-дом-његов H2320	חֲפָצוֹ брига-његова H2656	מַה- шта-је H4100	כִּי јер H4100	21
חֲפָצוֹ : је-пресечен?							

Jer šta je njima stalo do куће njihove nakon njih, kad se broj meseca njihovih prekrati?

יִשְׁפּוּט : суди? H8199	רָמִים узвишенима H8199	וְהוּא када-он H1931	דַּעַת знању, H1847	יִלְמְד- да-учи H3925	הַלֵּאל зар-Бога H0410	22
--	---	--	---	---	--	----

Eda li će Boga ko učiti mudrosti, koji sudi visokima?

וְשָׁלוֹם : и-спокојан. H7961	שְׁלֵאֲנָן безбрижан H7946	כָּלֹו сав H3605	תַּמוֹ снази-својој, H8537	בְּעֵצָם у-пуној H6106	יָמוּת умире H4191	זֶה овај H2088	23
---	--	--	--	--	--	--------------------------------------	----

Jedan umire u potpunoј sili svoјој, u miru i u sreći.

יִשְׁקָה : наводењена-је. H8248	עֲצָמוֹתָיו костију-његових H6106	וּמֵחַ и-срж H4221	חֶלֶב млека, H2461	מִלְאֵו пуни-су H4390	עֲטָוִיו бокови-његови H5845	24
---	---	--	--	---	--	----

Muzilice su mu pune mлека, i kosti su mu vlažne od moždina.

בְּטוֹבָה : добра. H0398	אָכַל не-окуси H0398	וְלֹא- и-никада H3808	מָרָה горкој, H4751	בְּנַפְשׁוֹ у-души H5315	יָמוּת умире H4191	זֶה а-овај H2088	25
--	--	---	---	--	--	--	----

A други umire oјаđене душе, који nije уживао добра.

עֲלֵיהֶם : их. H3680	תְּכַסֶּה покривају H3680	וְרִמָּה и-црви H7415	יִשְׁכְּבוּ леже, H7901	עָפָר прашине H6083	עַל- у H6083	יַחַד заједно H6083	26
--	---	---	---	---	------------------------------------	---	----

Oboјica леже u прahu, i црви ih покривају.

תְּחַמְסוּ : смишљате. H2554	עָלַי против-мене H2554	וּמִזְמוֹת и-планове H4209	מִחֲשַׁבְוֹתֵיכֶם мисли-ваше H4284	יָדַעְתִּי знам H3045	תֵּן гле, H2005	27
--	---	--	--	---	---------------------------------------	----

Eto, znam vaše misli i sudove, kojima mi činite krivo.

רְשָׁעִים : зликоваца? H7563	מִשְׁכְּנוֹת пребивалиште H4908	וְאֹהֶל шатор, H0168	וְאֵיחָהּ и-где-је H0346	נְדִיב племићев? H5081	בֵּית- дом H0346	אֵיחָהּ где-је H0346	כִּי תֹאמְרוּ кажете: H0559	כִּי јер H0559	28
--	---	--	--	--	--	--	---	--------------------------------------	----

Jer govorite: Gde je кућа silnog, i gde je šator u коме nastavaju bezbožnici?

תִּנְכָרוּ : познајете? H3808	לֹא зар-не H3808	וְאֵתָם и-знакове-њихове H0226	דְּרָוּ на-путу? H1870	עוֹבְרֵי путнике H7592	שָׁאֲלָתֶם питали H7592	הֲלֹא зар-нисте H3808	29
---	--	--	--	--	---	---	----

Niste li nikad pitali putnika? I šta vam kazaše nećete da znate,

יִבְלֶהוּ:	עֲבָרוֹת	לְיוֹם	רָע	יִתְנַשֵּׂף	אִיד	לְיוֹם	כִּי	30
бива-одведен.	гневова	на-дан	зликовац,	бива-поштеђен	несреће	за-дан	јер	
H2986	H5678	H3117		H2820	H0343	H3117		

Da se na dan pogibli ostavlja zadac, kad se pusti gnev.

יְשַׁלְּמֵ-	מִי	עָשָׂה	וְהוּא-	דְּרָכּוֹ	פָּנָיו	עַל-	יַגִּיד	מִי-	31
ће-му-узвратити	ко	чини,	и-он	пут-његов?	лице-његово	у	ће-објавити	ко	
	H4310		H1931	H1870	H6440		H5046	H4310	
								לֹו:	
								њему?	

Ko će ga ukoriti u oči za život njegov? I ko će mu vratiti šta je učinio?

יְשַׁקֹּד:	גְּדִישׁ	וְעַל-	יִבְלֶה	לְקַבְּרוֹת	וְהוּא	32
стражи-се.	хумком	и-над	бива-однесен,	на-гробље	и-он	
H8245			H2986	H6913	H1931	

Ali se iznosi u groblje i ostaje u gomili.

אֵין	וְלִפְנָיו	יְמוּשׁוּד	אָדָם	כָּל-	וְאַחֲרָיו	גְּחַל	רִגְבֵי	לֹו	מִתְקוֹר	33
нема	а-пре-њега	иде,	човек	сваки	и-за-њим	долине,	груде	му	слатке-су	
H0369	H6440	H4900	H0120	H3605			H7263		H4985	
									מִסְפָּר:	
									броја.	
									H4557	

Slatke su mu grude od doline, i vuče za sobom sve ljude, a onima koji ga pretekoše nema broja.

ס	מֵעַל:	נִשְׂאָר-	וְתִשׁוּבְתֵיכֶם	הַבֶּל	תִּנְחַמוּנִי	וְאֵיךְ	34
—	превара.	преостаје	и-у-одговорима-вашим	испразно?	ме-тешите	и-како	
	H4604	H7604	H8666	H1892	H5162		

Kako me, dakle, naprazno tešite kad u odgovorima vašim ostaje prevара?